

DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-174-56-63
УДК 378.126

ОБУЧЕНИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ПРОФИЛЬНЫХ ДИСЦИПЛИН ИНОЯЗЫЧНОМУ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ДИСКУРСУ

**Евгения Владимировна ТИХОнова, Данил Николаевич БЕЛОВ,
Михаил Александрович ШЕВЧЕНКО**

Национальный исследовательский Томский государственный университет
634050, Российская Федерация, г. Томск, ул. Ленина, 36
E-mail: evkulmanakova@gmail.com

Аннотация. Рассмотрен процесс обучения преподавателей профильных дисциплин иноязычному профессиональному дискурсу, определены соответствующие цели и задачи обучения, значимость профессионального знания касательно его способности конструировать совокупность компетенций, необходимых для формирования профессионального иноязычного дискурса, соответствующего современному уровню научного знания. Доказана необходимость концентрации особого внимания на особенностях ведения преподавательской профессиональной деятельности, их сферах научных интересов и специальности, что обуславливает необходимость включения профессионального знания в содержание обучения иноязычному профессиональному дискурсу. Подробно изучены условия, на которых строится модель обучения преподавателей профильных дисциплин иноязычному профессиональному дискурсу в контексте профессионально-ориентированного образовательного процесса, лично-ориентированного, когнитивного и компетентностного подходов. Обозначены компоненты содержания обучения иностранному языку, представляющие собой основу иноязычного образования с ориентацией на профессиональную деятельность. В настоящее время многие российские университеты на пути интернационализации сталкиваются с проблемой качественного обучения и подбора профессорско-преподавательского состава, владеющего английским языком на должном уровне. Данная ситуация обуславливается необходимостью лингвистического обеспечения образовательного процесса (чтение курсов на иностранном языке, обучение иностранных студентов) и научно-исследовательской работы (поиск и изучение иноязычных источников, сотрудничество с иностранными исследователями и т. д.). На преподавательских должностях, связанных с профильными дисциплинами в университетах Российской Федерации, наблюдается недостаток специалистов, владеющих английским языком на необходимом уровне (составление/чтение курса лекций, рабочих программ и фонда оценочных средств, проведение лабораторных работ). Весь спектр вышеобозначенных проблем, таким образом, формирует актуальность исследования. В качестве основного метода исследования было использовано опытное обучение преподавателей.

Ключевые слова: иноязычное обучение; иноязычный профессиональный дискурс; компетентностный подход; когнитивный подход; лично-ориентированный подход; профессиональная лексика; компетенция; фоновые знания

На сегодняшний день учебные планы подготовки по специальностям, не предполагающим применение английского языка в последующей профессиональной деятельности, предусматривают выделение первых двух лет обучения, что обеспечивает формирование базовой языковой компетенции в бытовой и профессиональной областях. Ввиду последующего прекращения обучения английскому языку и приостановки практики его использования наблюдается низкий уровень владения английским языком после окончания вуза и неспособность применять его в профессиональной деятельности. Емкость действующих на данный момент курсов по программам дополнительного профессионального образования лингвистиче-

ской направленности незначительна по сравнению с потребностями ведущих исследовательских университетов (ВИУ). Обучение профессорско-преподавательского состава профильных дисциплин, языковые компетенции которых формировались основными общеобразовательными программами и в вузе, фактически начинается с уровня, близкого к начальному [1].

Существуют несоответствия в профессиональном содержании подготовки профессорско-преподавательского состава профильных дисциплин по английскому языку (например, отсутствуют специально разработанные и утвержденные учебно-методические материалы, в том числе электронные), также бюджет учебного времени, выделяе-

мый для формирования сложных, но необходимых межкультурных методических и межкультурных педагогических языковых компетенций профессорско-преподавательского состава, является недостаточным.

Лишь при наличии систематизированного списка знаний, умений и навыков, составляющих на данный момент профессиональные и общекультурные компетенции, становится возможным в достаточной степени точно определить критерии языковой подготовки преподавателей, способы, приемы, средства, а также совершенствовать в дальнейшем данную программу освоения иноязычного профессионального дискурса профессорско-преподавательским составом вуза [2].

Главной целью при овладении профессиональным иноязычным дискурсом является, во-первых, развитие коммуникативных умений иностранного языка, полученных на предыдущих ступенях образования, а также доведения его до уровня, когда становится возможным решать профессиональные социально-коммуникативные задачи при общении с носителями языка и в целях дальнейшего личного развития и самообразования [3; 4]. Развитие иноязычных коммуникативных умений через преподавание профессионального иноязычного дискурса, через погружение в него, что накладывает необходимость обучающимся быть готовым осуществлять иноязычное общение в профессиональном контексте, в данном случае обусловленного общенаучным дискурсом и специальными знаниями [5]. В дополнение к этому освоение иностранного языка профессорско-преподавательским составом также направлено на улучшение способности к самообразованию, исследовательско-когнитивных навыков, а также на расширение круга интересов [6].

За последние годы появилось немало работ, в которых ученые рассматривали различные модели обучения студентов иноязычному профессиональному общению и преподаванию профильных дисциплин на иностранном языке. В частности, В.В. Завьялов выделил три основные модели обучения иностранному языку для профессиональных целей:

а) иностранный язык для специальных целей;

б) предметно-языковое интегрированное обучение;

в) обучение профильным дисциплинам на иностранном языке [7].

В зависимости от методического контекста обучения и уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции студентов на практике может использоваться та или иная модель. В своем исследовании, посвященном формированию иноязычного профессионального дискурса студентов направления подготовки «Юриспруденция», П.В. Сысоев и В.В. Завьялов [8] показывают, что предметное содержание дисциплины «Иностранный язык для профессиональных целей» должно обязательно отражать специфику конкретного профиля обучения в рамках направления подготовки: государственно-правового, уголовно-правового и гражданско-правового. На практике же, как свидетельствует проведенный анализ учебных программ по дисциплине, предметное содержание является единым для студентов всех профилей обучения. К подобным результатам в своей работе пришла А.Г. Соломатина [9], предложившая различия в предметном содержании обучения иностранному языку для профессиональных целей студентов аграрного вуза. Эти и другие исследования объединяет то, что одна из основных проблем кроется в некомпетентности преподавателя иностранного языка в профильной специальности. Выходы из этой проблемы в настоящее время достаточно широко обсуждаются в научной литературе. Например, М.М. Степанова [10], П.В. Сысоев и О.О. Амерханова [11; 12] видят возможный выход в реализации тандем-метода в обучении, когда дисциплину «Иностранный язык для профессиональных целей» преподают одновременно два преподавателя: иностранного языка и профильной специальности. При этом между преподавателями четко распределяется сфера преподавания. Другие исследователи, Н.В. Попова, М.С. Коган, Е.К. Вдовина [13], видят выход в предметно-языковом интегрированном обучении иностранному языку, которое будут реализовывать не преподаватели иностранного языка, а преподаватели профильных дисциплин, испытывающие потребность в языковой подготовке.

Вышеобозначенные цели формируют набор задач, которые необходимо выполнить при обучении иноязычному профессиональному дискурсу, и, в частности, включают в себя следующее: развитие необходимых речевых умений и навыков различных видов, повышение профессиональной компетентности посредством погружения в иноязычный профессиональный дискурс, а также формирование компетенций, которые позволят поддерживать уровень владения иностранным языком и продолжать выполнять на нем профессиональные коммуникативные задачи.

Составные части содержания обучения, а также их структура по-разному рассматриваются различными исследователями. Вслед за А.А. Миролубовым мы принимаем, что содержание обучения включает в себя следующие элементы:

- лингвистические навыки (по уровням языка: фонетика, лексика, грамматика и т. д.);
- умения порождения речи (письмо, устная речь, чтение);
- проблемы, предметы и ситуации;
- письменные и устные тексты [3].

Подготовка включает в себя развитие лингвистической составляющей, которая формируется из конкретного речевого материала и речевых моделей, действующих в зависимости от контекста и специфики речевой ситуации. В связи с этим задача преподавателя иностранного языка заключается в обучении адекватному восприятию и порождению текстов различных видов и осуществлению непосредственного общения в профессиональной сфере, что в комплексе и возможно достичь при обучении иноязычному профессиональному дискурсу [14].

Рассмотрение конкретных особенностей профессионального дискурса делает возможным определить составные элементы содержания обучения иностранным языкам, что составляет базу профессионально-ориентированной языковой подготовки [15]. Мы в данном исследовании выделяем следующие элементы:

- языковой материал определенного профессионального дискурса и его узус;
- лингвистические коммуникативные аспекты профессиональной сферы общения, социолингвистический аспект, стандартные ситуации и темы общения, специфику про-

фессиональных текстов, их примеры и образцы, составляющие речевую базу;

- владение этикой, узусом и церемониалом различных речевых единиц, навыки и умения их адекватного применения в различных профессионально-ориентированных коммуникативных ситуациях;

- владение методами и приемами анализа и уяснения информации, представленной на иностранном языке [15; 16].

Представляется важным отметить, что содержание обучения иноязычному профессиональному дискурсу также включает в себя, помимо собственно языковых элементов, экстралингвистические факторы, во многом определяющие прагматику высказываний, их форму, условия их воспроизведения, специфику, выбор и контекст появления. Дискурс, соединяя в себе языковую и неязыковую составляющие, ставит перед обучением задачу согласования своих элементов, результат чего важен с позиции большей систематичности и последовательности, достигаемой в образовательном процессе [17; 18]. Основу выбора текстов профессиональной направленности составляет специализированное научное знание (физическое, математическое, техническое и т. д.), что и является необходимым компонентом при обучении профессорско-преподавательского состава иноязычному профессиональному дискурсу [19; 20].

В рамках выполнения Стратегии развития языковых компетенций ППС ТГУ (профильные дисциплины, английский язык) было также организовано опытное обучение преподавателей радиофизического (РФФ) и механико-математического (ММФ) факультетов. Набор на курсы был по желанию, группа РФФ составила 9 человек, ММФ – 6 человек. По форме занятия практические, проводятся с частотностью 2 раза в неделю с ММФ, 3 раза в неделю с РФФ, каждое занятие длится 2 академических часа. Обучение проводится на основе учебно-методических комплексов, которые обычно используются на занятиях практического курса речевого общения иностранного языка, но с учетом профессиональной специфики обучающихся.

В ходе опытного обучения были обнаружены следующие проблемы. Во-первых, возникли трудности, связанные с неравным уровнем языковой подготовки в пределах одной неделимой группы, что в значитель-

ной степени осложнило применение учебно-методических материалов, рассчитанных только на определенный уровень. Обучающие в группе также демонстрируют различные у каждого пробелы и недочеты в уровне владения языком, что требует применения индивидуального подхода и обратной связи с обучающимися для корректировки методики проведения занятия [12]. Также выяснилось, что наиболее слабо развитым языковым навыком стало восприятие на слух. С данным навыком связана и вторая проблема, которая заключается в недостаточном количестве времени у профессорско-преподавательского состава на выполнение домашней работы ввиду загруженности на основном месте занятости. Согласно учебно-методическому комплексу, большинство заданий на аудирование связаны именно с самоподготовкой, просмотром соответствующих специальной сфере знаний видеоматериалов в сети Интернет.

Вышеобозначенные проблемы, вскрывшиеся при практической деятельности, позволяют дополнить и наметить пути дальнейшего развития иноязычного образования среди ППС вуза [21]. Во-первых, следует осуществить разбивку обучающихся на группы согласно их уровню владения языком и профессиональным дискурсом. Во-вторых, необходимым видится скорректировать план проведения подобных занятий согласно реальной загруженности преподавателя.

В заключение необходимо отметить, что в рассматриваемой системе обучения профессиональному иноязычному дискурсу основной упор делается на специальные сферы научного знания как опору для подбора содержания обучения [22]. В рассмотренном нами подходе относительно выбора содержания обучения просматривается взаимосвязь между научными профессиональными сферами знания и собственно языковой подготовкой, соединение чего и дает возможность обучения профессиональному иноязычному дискурсу [23–26].

В данном исследовании были также рассмотрены основные элементы содержания обучения дискурсу, на основе систематической связи которых становится возможным обеспечить эффективное овладение обучающимися профессиональными иноязычными компетенциями [27]. Были также исследова-

ны проблемы, которые могут возникнуть при организации и проведении занятий по иностранному языку с профессорско-преподавательским составом, результатом чего является выделение основных проблем: разный уровень обучающихся, нехватка времени на самоподготовку. В то время как данные проблемы возможно сравнительно легко решить, основными же по-прежнему являются формирование содержательных элементов курса и создание лингводидактических материалов. Большую важность также имеет индивидуальный подход и постоянная обратная связь для корректировки и исправления недочетов, допущенных во время чтения курса.

Список литературы

1. *Mitchell P.J., Mitchell L.A.* Implementation of the Bologna Process and language education in Russia // *Procedia – Social and Behavioral Sciences*. 2014. Vol. 154. P. 170-174.
2. *Горицкая Г.В.* Развитие профессиональных навыков преподавателей технического вуза средствами английского языка // *Казанский педагогический журнал*. 2014. № 2 (103). С. 138-143.
3. *Миролюбов А.А., Бим И.Л.* Вопросы обученности учащихся иностранному языку. Обнинск: Титул, 1999. 97 с.
4. *Поляков О.Г.* Английский язык для специальных целей: теория и практика. М.: НВИ–Тезаурус, 2003. 188 с.
5. *Минакова Л.Ю.* Институциональный дискурс в обучении иностранному языку студентов естественнонаучных специальностей // *Лесное хозяйство и зеленое строительство в Западной Сибири: материалы 7 Междунар. науч. конф.* Томск, 2015. С. 164-170.
6. *Иностранный язык для неязыковых вузов и факультетов. Примерная программа / под рук. и общ. ред. С.Г. Тер-Минасовой.* М., 2009. 29 с.
7. *Завьялов В.В.* Модели обучения иностранному языку для профессиональных целей студентов нелингвистических направлений подготовки // *Державинский форум*. 2018. № 6. С. 175-184.
8. *Сысоев П.В., Завьялов В.В.* Обучение иноязычному письменному юридическому дискурсу студентов направления подготовки «Юриспруденция» // *Язык и культура*. 2018. № 41. С. 308-326.
9. *Соломатина А.Г.* Обучение иностранному языку для профессиональных целей на основе модели интегрированного предметно-языкового обучения в аграрном вузе // *Вестник*

- Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, 2018. № 173. С. 49-57. DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-173-49-57.
10. Степанова М.М. Использование метода тандемного обучения в магистратуре многопрофильного вуза // Вестник ТГПУ. 2015. № 12 (165). С. 115-119.
 11. Сысоев П.В., Амерханова О.О. Обучение письменному научному дискурсу аспирантов на основе тандем-метода // Язык и культура. 2016. № 4 (36). С. 149-169.
 12. Сысоев П.В., Амерханова О.О. Влияние тандем-метода на овладение аспирантами иноязычным письменным научным дискурсом // Язык и культура. 2017. № 40. С. 276-288.
 13. Попова Н.В., Коган М.С., Вдовина Е.К. Предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL) как методология актуализации междисциплинарных связей в техническом вузе // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, 2018. № 173. С. 29-42. DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-173-29-42.
 14. Миньяр-Белоручев Р.К. Общая методика обучения иностранным языкам. М., 1991.
 15. Дубинина Г.А. Концептуальная основа подготовки к преподаванию учебных дисциплин на иностранном языке // Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета. 2012. № 4 (8). С. 83-87.
 16. Демидова О.М. Система упражнений по английскому языку для инженерных специальностей // Профессиональное образование в России и за рубежом. 2015. № 3 (19). С. 156-161.
 17. Гальскова Н.Д., Соловцова Э.Д. К проблеме содержания обучения иностранным языкам на современном этапе развития школы // Иностранные языки в школе. 1991. № 3. С. 31-35.
 18. Norris S., Jones R.H. (eds.). *Discourse in Action: Introducing Mediated Discourse Analysis*. London, New York: Routledge, 2005. 226 p.
 19. Швец В.М. Преподавание английского языка для научных целей носителям русского языка: некоторые проблемы и решения // Вестник Череповецкого государственного университета. 2014. № 6 (59). С. 83-85.
 20. Бурцева Э.В., Чепак О.А. К вопросу преподавания иностранного языка на неспециальных факультетах в рамках контекстного подхода // Вестник Бурятского государственного университета. Педагогика. Филология. Философия. 2009. № 15. С. 133-138.
 21. Гойхман О.Я., Надеина Т.М. Языковая коммуникация. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2006. 272 с.
 22. Поляков О.Г. Цели профильно-ориентированного обучения иностранным языкам в вузе: опыт формулирования // Иностранные языки в школе. 2008. № 1. С. 2-8.
 23. Леонтьев А.Н. Деятельность. Сознание. Личность. М.: Политиздат, 1975. 304 с.
 24. Шевченко М.А., Митчелл П.Д. Обучение военных переводчиков в гражданском вузе (опыт Национального исследовательского Томского государственного университета) // Язык и культура. 2013. № 1 (21). С. 125-131.
 25. Mitchell P.J., Pardo L.A., Yermakova-Aguiar N.N., Meshkov L.V. Language learning and intercultural communicative competence: an action research case study of learners of Portuguese // Procedia – Social and Behavioral Sciences. 2015. Vol. 200. P. 307-312.
 26. Кубрякова Е.С., Цурикова Л.В. Вербальная деятельность СМИ как особый вид дискурсивной деятельности // Язык средств массовой информации. М.: Академический проект. Альма Матер, 2008. С. 183-209.
 27. Larsen-Freeman D. *Techniques and Principles in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press, 2004. 142 p.

Поступила в редакцию 07.03.2018 г.

Отрецензирована 12.04.2018 г.

Принята в печать 16.05.2018 г.

Конфликт интересов отсутствует.

Информация об авторах

Тихонова Евгения Владимировна, кандидат педагогических наук, доцент, и.о. декана факультета иностранных языков, зав. кафедрой китайского языка. Национальный исследовательский Томский государственный университет, г. Томск, Российская Федерация. E-mail: evkulmanakova@gmail.com

Белов Данил Николаевич, курсант учебного военного центра. Национальный исследовательский Томский государственный университет, г. Томск, Российская Федерация. E-mail: dan5598@ya.ru

Шевченко Михаил Александрович, подполковник, начальник цикла – старший преподаватель Института военного образования, аспирант, кафедра английской филологии. Национальный исследовательский Томский государственный университет, г. Томск, Российская Федерация. E-mail: shefcomms@mail.ru

Для корреспонденции: Тихонова Е.В., e-mail: evkulmanakova@gmail.com

Для цитирования

Тихонова Е.В., Белов Д.Н., Шевченко М.А. Обучение преподавателей профильных дисциплин иноязычному профессиональному дискурсу // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, 2018. Т. 23, № 174. С. 56-63. DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-174-56-63.

TEACHING FOREIGN LANGUAGE PROFESSIONAL DISCOURSE TO NON-LANGUAGE FACULTIES' ACADEMIC STAFF

**Evgeniya Vladimirovna TIKHONOVA, Danil Nikolaevich BELOV,
Mikhail Aleksandrovich SHEVCHENKO**

National Research Tomsk State University
36 Lenin St., Tomsk, Russian Federation, 634050
E-mail: evkulmanakova@gmail.com

Abstract. The process of teaching university lecturers foreign language professional discourse is shown, the aim and objectives of education are defined, and the importance of choosing proper educational content is specified. The significance of professional knowledge as to its capability to form lecturer's professional language competence in accordance with the modern state of scientific knowledge is proven. The necessity of taking into account specifics of lecturer's professional activities and including professional knowledge in the educational content is proven, and its components are defined. The principles which form the model of teaching university lecturers in the context of profession-oriented educational process, and the competency-based, cognitive, and student-centered approaches, are examined in detail. The components of educational content in teaching foreign languages are stated, representing the basis of foreign language education, centering on professional activity. Currently many Russian universities in an attempt to internationalize face the problem of high-quality education and right selection of academic staff, who can speak English at the required level. This situation is determined by the necessity of linguistic support of the education process (lectures in foreign languages, training international students) and research work (searching and studying sources in foreign languages, cooperation with foreign researchers etc.). Non-languages faculties of Russian universities are experiencing the lack of specialists, who have the required level of English (developing and presenting lecture courses, work programs, evaluation methods, laboratory works). So the whole range of the problems forms the relevance of the study. As the primary research method experienced teachers training is used.

Keywords: foreign language learning; foreign language professional discourse; competency-based approach; cognitive approach; personal-oriented approach; professional vocabulary; competency; background knowledge

References

1. Mitchell P.J., Mitchell L.A. Implementation of the Bologna Process and language education in Russia. *Procedia – Social and Behavioral Sciences*, 2014, vol. 154, pp. 170-174.
2. Goritskaya G.V. Razvitie professional'nykh navykov prepodavateley tekhnicheskogo vuza sredstvami angliyskogo yazyka [Proficiency training of the technical university faculty through English]. *Kazanskiy pedagogicheskiy zhurnal – Kazan Pedagogical Journal*, 2014, no. 2 (103), pp. 138-143. (In English).
3. Miroyubov A.A., Bim I.L. *Voprosy obuchennosti uchashchikhsya inostrannomu yazyku* [Issues of Foreign Languages Teaching Students]. Obninsk, Titul Publ., 1999, 97 p. (In Russian).
4. Polyakov O.G. *Angliyskiy yazyk dlya spetsial'nykh tseley: teoriya i praktika* [English Language for Special Purposes: Theory and Practice]. Moscow, NVI–Tezaurus Publ., 2003, 188 p. (In Russian).
5. Minakova L.Y. *Institutsional'nyy diskurs v obuchenii inostrannomu yazyku studentov estestvennonauchnykh spetsial'nostey* [Institutional discourse in foreign languages teaching to students of natural science specialties]. *Materialy 7 Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii «Lesnoe khozyaystvo i zelenoe stroitel'stvo v Zapadnoy Sibiri»* [Materials of the 7th International Scientific Conference “Forest Household and Green Building in West Siberia”]. Tomsk, 2015, pp. 164-170. (In Russian).
6. Ter-Minasova S.G. (ed.). *Inostranny yazyk dlya neyazykovykh vuzov i fakul'tetov. Primernaya programma* [Foreign Language for Non-Linguistic Universities and Faculties. Approximate Programme]. Moscow, 2009, 29 p. (In Russian).
7. Zavyalov V.V. *Modeli obucheniya inostrannomu yazyku dlya professional'nykh tseley studentov nelingvisticheskikh napravleniy podgotovki* [Models of teaching students of non-linguistic majors a foreign language for the professional purposes]. *Derzhavinskiy forum – Derzhavin Forum*, 2018, no. 6, pp. 175-184. (In Russian).
8. Sysoyev P.V., Zavyalov V.V. *Obuchenie inoyazychnomu pis'mennomu yuridicheskomu diskursu studentov napravleniya podgotovki «Yurisprudentsiya»* [Teaching foreign language written legal discourse to law students]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2018, no. 41, pp. 308-326. (In Russian).

9. Solomatina A.G. Obuchenie inostrannomu yazyku dlya professional'nykh tseley na osnove modeli integrirovannogo predmetno-yazykovogo obucheniya v agrarnom vuze [Teaching a foreign language for professional purposes course on the basis of the model of content and language integrated learning in an agricultural institution]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2018, vol. 23, no. 173, pp. 49-57. DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-173-49-57. (In Russian).
10. Stepanova M.M. Ispol'zovanie metoda tandemnogo obucheniya v magistrature mnogoprofil'nogo vuza [Tandem method in master courses of a multidisciplinary university]. *Vestnik TGPU – TSPU Bulletin*, 2015, no. 12 (165), pp. 115-119. (In Russian).
11. Sysoyev P.V., Amerkhanova O.O. Obuchenie pis'mennomu nauchnomu diskursu aspirantov na osnove tandem-metoda [Influence of the tandem method on mastering post-graduate students in written scientific discourse]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2016, no. 4 (36), pp. 149-169. (In Russian).
12. Sysoyev P.V., Amerkhanova O.O. Vliyanie tandem-metoda na ovladenie aspirantami inoyazychnym pis'mennym nauchnym diskursom [Influence of the tandem method on mastering post-graduate students in written scientific discourse]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2017, no. 40, pp. 276-288. (In Russian).
13. Popova N.V., Kogan M.S., Vdovina E.K. Predmetno-yazykovoe integrirovannoe obuchenie (CLIL) kak metodologiya aktualizatsii mezhdistsiplinarnykh svyazey v tekhnicheskoye vuze [Content and Language Integrated Learning (CLIL) as actualization methodology of interdisciplinary links in technical university]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2018, vol. 23, no. 173, pp. 29-42. DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-173-29-42. (In Russian).
14. Minyar-Beloruichev R.K. *Obshchaya metodika obucheniya inostrannym yazykam* [General Methods of Foreign Language Teaching]. Moscow, 1991. (In Russian).
15. Dubinina G.A. Kontseptual'naya osnova podgotovki k prepodavaniyu uchebnykh distsiplin na inostrannom yazyke [Conceptual framework of preparation to teaching academic subjects in English]. *Gumanitarnye nauki. Vestnik Finansovogo universiteta – Humanities and Social Sciences. Bulletin of the Financial University*, 2012, no. 4 (8), pp. 83-87. (In Russian).
16. Demidova O.M. Sistema uprazhneniy po angliyskomu yazyku dlya inzhenernykh spetsial'nostey [System of the English language exercises for engineering specialities]. *Professional'noe obrazovanie v Rossii i za rubezhom – Professional Education in Russia and Abroad*, 2015, no. 3 (19), pp. 156-161. (In Russian).
17. Galskova N.D., Solovtsova E.D. K probleme soderzhaniya obucheniya inostrannym yazykam na sovremennom etape razvitiya shkoly [On the problem of content of teaching foreign languages at the present stage of school development]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages for Schools*, 1991, no. 3, pp. 31-35. (In Russian).
18. Norris S., Jones R.H. (eds.). *Discourse in Action: Introducing Mediated Discourse Analysis*. London, New York, Routledge, 2005, 226 p.
19. Shvets V.M. Prepodavanie angliyskogo yazyka dlya nauchnykh tseley nositelyam russkogo yazyka: nekotorye problemy i resheniya [Foreign languages teaching for scientific purposes to native speakers of the Russian Language: some problems and solutions]. *Vestnik Cherepovetskogo gosudarstvennogo universiteta – Cherepovets State University Bulletin*, 2014, no. 6 (59), pp. 83-85. (In Russian).
20. Burtseva E.V., Chepak O.A. K voprosu prepodavaniya inostrannogo yazyka na nespetsial'nykh fakul'tetakh v ramkakh kontekstnogo podkhoda [Context-based approach in ESP training]. *Vestnik Buryatskogo gosudarstvennogo universiteta – The Buryat State University Bulletin*, 2009, no. 15, pp. 133-138. (In Russian).
21. Goykhan O.Y., Nadeina T.M. *Yazykovaya kommunikatsiya* [Language Communication]. Moscow, YUNITI-DANA Publ., 2006, 272 p. (In Russian).
22. Polyakov O.G. Tseli profil'no-orientirovannogo obucheniya inostrannym yazykam v vuze: opyt formulirovaniya [Purposes of subject oriented teaching foreign languages at university: the formulation experience]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages for Schools*, 2008, no. 1, pp. 2-8. (In Russian).
23. Leontev A.N. *Deyatel'nost'. Soznanie. Lichnost'* [Activity. Consciousness. Personality]. Moscow, Politizdat Publ., 1975, 304 p. (In Russian).
24. Shevchenko M.A., Mitchell P.D. Obuchenie voennykh perevodchikov v grazhdanskom vuze (opyt Natsional'nogo issledovatel'skogo Tomskogo gosudarstvennogo universiteta) [Educating military interpreters in civilian higher education institutions (the experience of National Research Tomsk State University)]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2013, no. 1 (21), pp. 125-131. (In Russian).
25. Mitchell P.J., Pardinho L.A., Yermakova-Aguiar N.N., Meshkov L.V. Language learning and intercultural communicative competence: an action research case study of learners of Portuguese. *Procedia – Social and Behavioral Sciences*, 2015, vol. 200, pp. 307-312.
26. Kubryakova E.S., Tsurikova L.V. Verbal'naya deyatelnost' SMI kak osoby vid diskursivnoy deyatelnosti [Verbal media activity as a special type of discourse activity]. *Yazyk sredstv massovoy informatsii* [Media Language]. Moscow, Akademicheskii proekt, Al'ma Mater Publ., 2008, pp. 183-209. (In Russian).
27. Larsen-Freeman D. *Techniques and Principles in Language Teaching*. Oxford, Oxford University Press, 2004, 142 p.

Received 7 March 2018

Reviewed 12 April 2018

Accepted for press 16 May 2018

Information about the authors

Tikhonova Evgeniya Vladimirovna, Candidate of Pedagogy, Associate Professor, Acting Dean of Foreign Languages Faculty, Head of Chinese Language Department. National Research Tomsk State University, Tomsk, Russian Federation. E-mail: evkulmanakova@gmail.com

Belov Danil Nikolaevich, Officer Cadet, Military Training Centre. National Research Tomsk State University, Tomsk, Russian Federation. E-mail: dan5598@ya.ru

Shevchenko Mikhail Aleksandrovich, Lieutenant-Colonel, Head of Cycle – Senior Lecturer of Military Education Institute, Post-Graduate Student, English Philology Department. National Research Tomsk State University, Tomsk, Russian Federation. E-mail: sheffcomms@mail.ru

For correspondence: Tikhonova E.V., e-mail: evkulmanakova@gmail.com

For citation

Tikhonova E.V., Belov D.N., Shevchenko M.A. Obuchenie prepodavateley profil'nykh distsiplin inoyazychnomu professional'nomu diskursu [Teaching foreign language professional discourse to non-language faculties' academic staff]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2018, vol. 23, no. 174, pp. 56-63. DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-174-56-63. (In Russian, Abstr. in Engl.).